

OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE
LIMBA SPANIOLĂ
Proba scrisă
Iași, 27 aprilie 2024
CLASA a XII-a INTENSIV/BILINGV
BAREM DE EVALUARE ȘI DE NOTARE

- Se punctează orice formulare/modalitate de rezolvare corectă a cerințelor.
- Nu se acordă puncte din oficiu. Rezultatele se apreciază cu punctaje cuprinse între 0 și 100 de puncte.

SUBIECTUL I - Comprensión lectora/30 p.

1. Contesta las siguientes preguntas de acuerdo con el texto. (2 întrebări x 4p. = 8 puncte)

Răspuns liber.

2. Marca con verdadero o falso las siguientes afirmaciones y justifica con el texto. (4 afirmații x 2,5p. = 10 puncte)

a. Verdadera (*Su padre [...] había tenido la clarividencia de enviar a su hija y a su esposa a vivir con su hermana al otro lado de la frontera al inicio de la Guerra Civil.*)

b. Falsa (*Clara describía personas, escenarios y objetos que nunca había visto con sus propios ojos con un detalle y una precisión de maestro de la escuela flamenca.*)

c. Falsa (*Permaneció al lado de sus amigos porque pensaba que ésa era su obligación.*)

d. Falsa (*Me explicó cómo ella y su prima Claudette habían compartido un maestro particular [...] al que habían apodado como Monsieur Roquefort...*)

3. Explica reformulando: Hubo personas que pensaron que se trataba de una exageración y que en Barcelona la situación no iba a cambiar. (4 puncte)

4. Resume el fragmento en negrita en 50-60 palabras. (8 puntos)

Răspuns liber.

Se evaluează înțelegerea mesajului scris prin contragerea textului dat (rezumat), cf. cerinței:

- fidelitatea față de sensul textului 2p.
- respectarea sistemului de enunțare [persoană, timp, mod] 1p.
- identificarea ideilor principale 1,5p.
- utilizarea conectorilor logici 1p.
- reformularea 2p.
- respectarea nr. de cuvinte 0,5p.

SUBIECTUL al II-lea - Competencia lingüística/30 p.

II.1. Lee el texto y rellena los huecos (1-15) con la opción correcta (a/b/c/d). (10 ítemi x 1,5p + 5 ítemi x 1p = 20 de puncte)

1.d. hubiese nacido / 1,5p.

2.a. por / 1p.

3.d. cualquier /1p.

4.a. sino /1,5p.

5.b. que /1p.

6.a. de / 1p.

7.d. desenvoltura /1,5p.

8.a. Siéntense / 1,5p.

9.a. ser interrumpido / 1,5p.

10.c. fuésemos / 1,5p.

11.b. había logrado /1,5p.

12.b. tenía / 1p.

13.a. de haber llegado / 1,5p.

14.b. a los oídos / 1,5p.

15.b. que pasara / 1,5p.

II.2. Traduce al español. (10 puncte)

- 4 p. – adecvare lexicală
- 4 p. – corectitudine gramaticală
- 2 p. - fluență

Exemplu de traducere:

Antes de que se construyera el edificio de enfrente y de que todo se volviera aislado e irrespirable, pasaba noches enteras mirando Bucarest desde la triple ventana panorámica de mi habitación de Ștefan cel Mare. La ventana reflejaba generalmente los muebles pobres de la habitación, un dormitorio de madera amarillenta, un tocador con espejo, algunas plantas, aloe y espárragos, en macetas de arcilla, colocadas sobre la mesa. Y la lámpara tenía una de las pantallas de vidrio verdoso agrietada desde hacía mucho tiempo. El espacio amarillo del cuarto, se volvía aún más amarillo hundiéndose en la inmensa ventana, y yo, un adolescente enjuto y enfermizo, en pijama andrajoso, pasaba toda la tarde sentado en el sofá, mirando a los ojos, como hipnotizado, mi reflejo en el espejo transparente de la ventana.

(Mircea Cărtărescu, *Orbitor, Aripa stângă*)

SUBIECTUL al III-lea - Expresión escrita/40p.

- Respectarea cerinței (tip de producție, număr de rânduri) & Corectitudine socio-lingvistică (adaptare la destinatar, context) / **5 p.**
- Capacitatea de a relata fapte / **5 p.**
- Capacitatea de a exprima idei, sentimente și emoții / **5 p.**
- Corectitudine morfosintactică (moduri, timpuri, anumite forme pronominale – relativele, de ex) și corectitudine ortografică gramaticală / **10 p.**
- Corectitudine lexicală și ortografie lexicală / **7,5 p.**
- Coerență, respectarea funcțiilor comunicative, punere în pagină / **2,5+2,5+2,5=7,5 p.**

Se vor depuncta:

- greșelile lexicale majore/ inadecvarea la context: 0,25 p;
- greșelile gramaticale majore (ser/ estar; concordanța timpurilor, folosirea timpurilor verbale, schimbarea valorii gramaticale prin accent grafic): 0,25 p;
- folosirea greșită a unei prepoziții: 0,10 p.